

Межкультурная коммуникация

Формы коммуникации при
межкультурном взаимодействии

Основные характеристики понятия «культура»

- *Межкультурная коммуникация* включает в себя понятие «культура» и «коммуникация».
- *Культура* как общая для социума система ценностных ориентаций, стереотипов сознания и поведения, форм общения людей, которые передаются от поколения к поколению.



Культура в широком смысле слова- опыт, накопленный людьми в области науки, образования, в технике, в искусстве, в религиозной сфере.

Культура имеет два измерения: *материальное и нематериальное* (духовное)

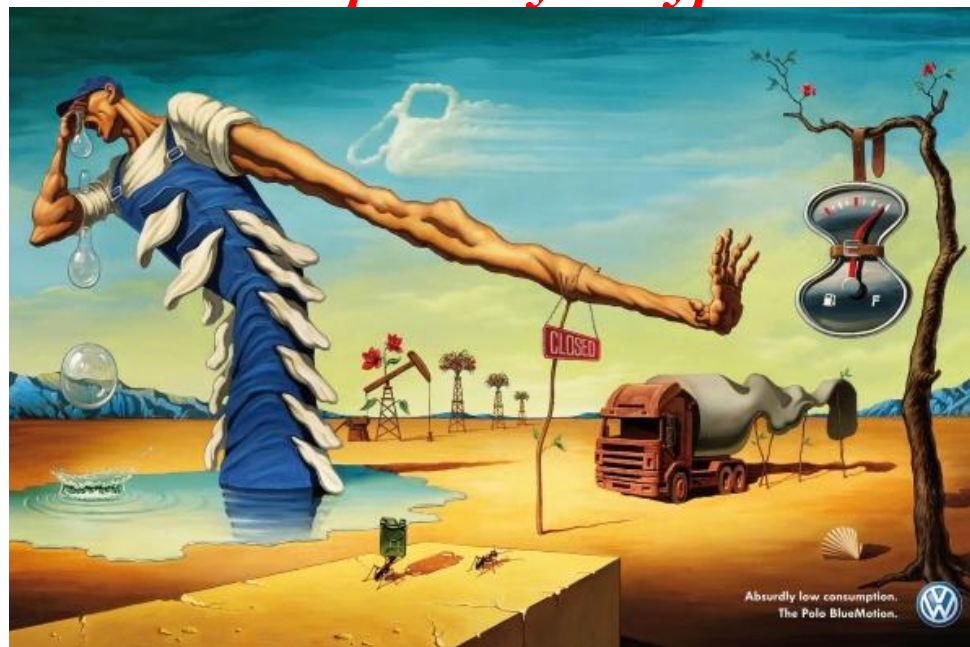
Материальные памятники культуры долговечны и хранят большие объемы информации (археологические раскопки и древние книги)
Материальная культура включает *физические объекты, созданные руками человека*: книги, храм, украшение, компьютер и т.п.)

Нематериальную культуру образуют правила, эталоны, модели и нормы поведения, законы, нравственные и духовные ценности, ритуалы, символы, мифы, обычаи, язык.

Нематериальная культура результат деятельности людей, но сотворена она не руками, а *разумом*.

В таком случае под *культурой* понимается совокупность духовных ценностей и норм, присущих большой социальной группе, общности, народу или нации.

Элитарная культура



Античная культура



В. П. Зинченко, известный отечественный психолог, выразился так: «Онтология духа зафиксирована в традициях, в языке, в искусстве, в религии, в бытийных слоях народного сознания, в народной памяти и нормах поведения»

Духовность, по его мнению, можно охарактеризовать « как практическую (не утилитарную) деятельность, тот опыт, по средствам которого индивид осуществляет в самом себе преобразования, необходимые для достижения истины; как практическую деятельность по *самосозиданию, самоопределению, духовному росту*».

Нематериальная культура поддерживается человеческим общением.

*Иоганн Кристоф
Аделунг*, немецкий
просветитель, первым
ввел понятие культура
в научный и
повседневный обиход.
В 1782 году выпустил
книгу

*«Опыты истории
культуры
человечества».*





Иоганн Годфрид Гердер, немецкий просветитель, предложил употреблять термин «культура» во множественном числе, подчеркнув тем самым уникальность различных национальных культур.

«Мозаичная культура»

Термины «мозаичная культура», «виртуальная культура» ввел А. Моль.

«*Виртуальная культура*» может рассматриваться двояко:

- А) как некая идеальная *модель*, эффективно формируемая средствами массмедиа в сознании человека;
- Б) научная *картина мира*, формирующаяся при определенных условиях

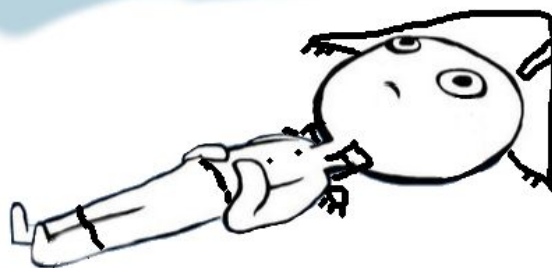
Мозаичная культура складывается под воздействием неконтролируемого и случайного выхватывания из информационного поля, в котором постоянно находится человек.

Мозаичная культура противопоставляется системной.

«Культура масс» или **«массовая культура»** динамична, развивается как поток элементарных частиц культуры-**«культуремы»**.

Культуремы представляют собой порции информации (научной, художественной, нравственной, религиозной, и т.п.), содержащийся в продуктах интеллектуальной деятельности людей, которые передаются от создателя к потребителю СМИ.

Когда видишь бескрайнее небо Аустерлица



pikabu.ru

Основные каналы культурем

Радио

Печать

Кино

Телевидение

Интернет как главный носитель культурных сообщений

Источники: друзья, издательства, студии, рекламное бюро, группа поддержки и распространения, средства копирования и тиражирования «сообщений культуры»

А. Моль выделяет **4 доктрины** – четыре формы воздействия на потребителя: «демагогическую», «догматическую», «эклектическую», «социодинамическую».

В основе **«демагогической» доктрины**- распространение рекламной информации;

«догматическая» доктрина сосредотачивается на распространении идеологической информации;

«эклектическая» концепция ориентирует СМИ на распространение гуманитарных знаний, отражающих культуру Глобального информационного общества;

«социодинамическая» доктрина ориентирована на ускорение ее развития, прогрессирование.

Межкультурная коммуникация понимается как такая связь между представителями различных социальных культур, при которой становится возможной не только адекватное взаимопонимание участников коммуникативного акта.

Установление связи предусматривает восприятие их видения действительности, признание ценностей партнеров, понимания их картины мира.



В процессе межкультурной коммуникации ЯЗЫК выступает как форма культурного поведения.

Изучения иностранного языка рассматривается как одно из средств самоутверждения в обществе, как окно в мир иной лингвокультурной общности.



Межкультурная коммуникация может осуществляться на *разных уровнях*:

- межличностном,
- в малых и больших группах.



Задание 1. У каждой культуры свое представление о мире. Выявите, каким образом проявляется национально-культурная специфика речевого общения в толкование ВРЕМЕНИ и ПРОСТРАНСТВА в разных культурах.

Задание 2. Какие черты русского национального характера отражают следующие группы пословиц и поговорок:

Дай Бог; Все под Богом ходим;

Бог судья, Побойся Бога; Сам Бог велел;

Свои люди- сочтемся;

Хлеб да соль; Хлеб-соль ешь, а правду режь

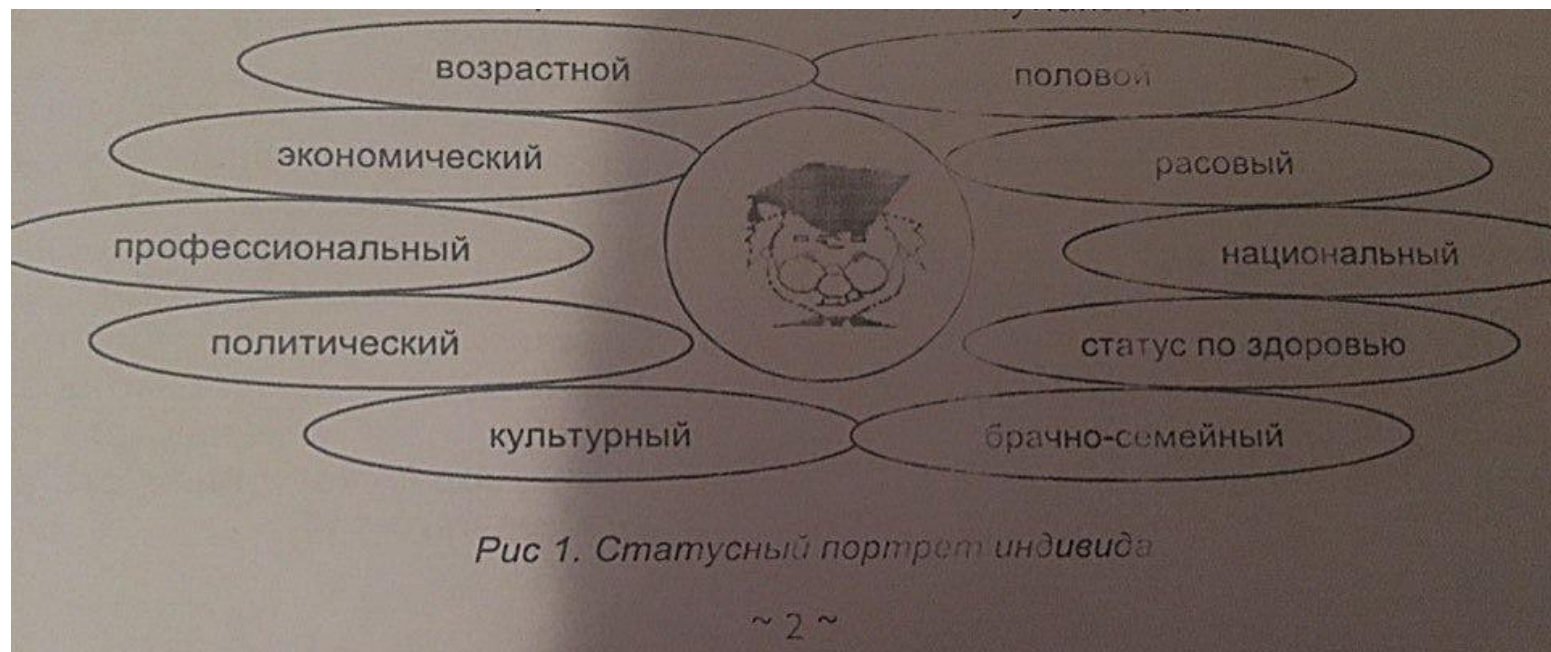
Задание 3. Объясните каким образом в материальной культуре отражается русский национальный характер. В подтверждение своих рассуждений используйте, например, поговорки

Задание 4. определите тип восприятия межкультурных различий в зависимости от ситуации и поведенческих установок говорящих.

Задание 5. Объясните, какие свойства русской национальной личности отражены в стихотворении А. К. Толстого:

*Коль любить, так без рассудка,
Коль грозить, так не на шутку,
Коль ругнуть, так сгоряча,
Коль рубить, так уж с плеча!
Коли спорить, так уж смело,
Коль карать, так уж за дело!
Коль простить, так всей душой,
Коли пить, так пир горой!*

Задание 6. Статусная роль указывает на поведение, предписанное человеку его социальным положением, или статусом. Изучите изображенный на рисунки статусный портрет индивида и текста. Скажите, какие статусы описаны в тексте, как они влияют на характер коммуникативного акта и почему их игнорирование приводит к сбою в коммуникации



Степень статусного неравенства в разных культурах различна: в русской культуре она выше, чем в английской, (подтверждением чему является, в частности, наличие в русском языке местоимений ты /вы, обращений по имени-отчеству); в восточных культурах выше, чем в русской. Так, например, в узбекском языке существует 4 местоимения второго лица, которые выражают разные оттенки отношений, в японском –7.

В Китае члены семьи и родственники обращаются друг к другу исключительно по иерархии родства, например, «вторая старшая сестра», «муж старшей сестры», «жена старшего дяди со стороны матери» и т. д. Обратиться по имени можно только к младшему. Что же касается служебной иерархии, то китайцы при обращении эксплицируют название любой должности с соблюдением строгой иерархии. Данные различия в социально-культурных отношениях находят прямое отражение в особенностях коммуникации. Английский стиль характеризуется симметричностью взаимоотношений между участниками коммуникации, высокой степенью неформальности: быстрый переход на обращение по имени, неформальное приветствие старших младшими, что позволяет определять английский стиль коммуникации как лично-ориентированный. В английской культуре важна сама личность, а не ее социальный статус. Особенностью японского, корейского или китайского стилей коммуникации, напротив, является формальность в общении, подчеркивание асимметричности ролевых позиций, молодое поколение не может позволить себе спор на равных со старшим по возрасту и т. д. В данных языках существуют специальные языковые средства, указывающие на статус собеседников, степень близости, контекст общения, что позволяет характеризовать эти стили коммуникации как статусно-ориентированные.

Задание 7. Прочитайте следующие китайские пословицы. Найдите к ним русские эквиваленты. Объясните различия и совпадения в образах языковых сознаний китайцев и русских.

煮鹤焚琴 – Варить журавля

千里鹅毛 – Гусиное перышко из-за тысячи вёрст

鸠占鹊巢 – Горлица заняла место сороки

鸾翔凤集 – Парить как луани и слетаться как фениксы

凤毛麟角 – Перо феникса и рог единорога

莺声燕语 – Пение иволги и щебетание ласточки

鸢飞鱼跃 – Коршуны летают, а рыбы ныряют

鼠肝虫臂 – Печень крысы, лапки насекомого

牛鬼蛇神 – Бычий демон и змеиный дух

牛鼎烹鸡 – В огромном треножнике варить курицу

对牛弹琴 – Играть на цитре перед быком

舐犊情深 – Как корова облизывает телёнка

生龙活虎 – Живой дракон и живой тигр

狗急跳墙 – Испуганная собака прыгает через забор

狐假虎威 – Лиса пользуется могуществом тигра [9].